

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

[양식 제13호]

[แบบฟอร์มที่ 13]

친권자(①지정 ②변경)신고서
 เอกสารแจ้ง (① แต่งตั้ง
 ② เปลี่ยน) ผู้ใช้อำนาจปกครอง
 (년 월 일)
 (ปี ค.ศ. เดือน วันที่)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고,
 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.
 ※ ในการกรอกหนังสือรายงาน โปรดอ่านวิธีกรอกข้อมูลทางด้านหลัง
 และเขียนเครื่องหมายวงกลม(○) ในข้อที่เลือก

① 미성년 자녀 ①บุตร ที่เป็น ผู้เยาว์	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-
	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน					출생연월일 ปีเดือนวันเกิด	
	주소 ที่อยู่						
	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-
	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน					출생연월일 ปีเดือนวันเกิด	
	주소 ที่อยู่						
	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-
②부 ②บิดา	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน					출생연월일 ปีเดือนวันเกิด	
	주소 ที่อยู่						
	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-
③모 ③มารดา	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน					출생연월일 ปีเดือนวันเกิด	
	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-

		주소 ที่อยู่							
④ 친권자 ④ ผู้ใช้อำนาจปกครอง		미성년자와의 관계 ความสัมพันธ์กับผู้เยาว์				(1)부 (2) 모 (3)부모 (1) บิดา (2) มารดา (3) บิดามารดา			
		미성년자 성명 นามสกุล-ชื่อผู้เยาว์							
		(1)지정일자 (1) วันที่แต่งตั้ง		년 월 일 ปี ค.ศ. เดือน วันที่		(1)지정원인 (1) สาเหตุที่แต่งตั้ง		(1) 협의 (1) เห็นชอบร่วมกัน (2) () 법원의 결정 (2) การตัดสินใจของศาล ()	
		(2)변경일자 (2) วันที่เปลี่ยนแปลง		년 월 일 ปี ค.ศ. เดือน วันที่		(2)변경원인 (2) สาเหตุที่เปลี่ยนแปลง		() 법원의 결정 การตัดสินใจของศาล ()	
		미성년자와의 관계 ความสัมพันธ์กับผู้เยาว์				(1)부 (2) 모 (3)부모 (1) บิดา (2) มารดา (3) บิดามารดา			
		미성년자 성명 ชื่อผู้เยาว์							
		(1)지정일자 (1) วันที่แต่งตั้ง		년 월 일 ปี ค.ศ. เดือน วันที่		(1)지정원인 (1) สาเหตุที่แต่งตั้ง		(1) 협의 (1) เห็นชอบร่วมกัน (2) () 법원의 결정 (2) การตัดสินใจของศาล ()	
		(2)변경일자 (2) วันที่เปลี่ยนแปลง		년 월 일 ปี ค.ศ. เดือน วันที่		(2)변경원인 (2) สาเหตุที่เปลี่ยนแปลง		() 법원의 결정 การตัดสินใจของศาล ()	
⑤ 기타 사항 ⑤ รายการอื่น ๆ									
⑥ 임무 ⑥ ผู้ทำหน้าที่แทน	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษรเกาหลี	성 / (성) นามสกุล / (ชื่อ)	한자 ตัวอักษรจีน	성 / (성) นามสกุล / (ชื่อ)	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	-		
	등록기준지 ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน					주소 ที่อยู่			
	선임일자 วันที่แต่งตั้ง	년 월 일 ปี ค.ศ. เดือน วันที่				선임원인 สาเหตุที่แต่งตั้ง	() 법원의 결정 การตัดสินใจของศาล ()		
협의의 친권자 지정 신고 시 신고인 쌍방이 모두 출석하였습니까? 예 () 아니요 () ผู้แจ้งทั้งสองฝ่ายแจ้งการแต่งตั้งผู้ใช้อำนาจปกครองจากการเห็นชอบร่วมกันด้วยตนเองหรือไม่ ใช่ () ไม่ใช่ ()									
⑦ 신고인 ⑦ ผู้แจ้ง	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)			주민 등록 번호 เลข ประจำตัว ประชาชน	-		자격 สิทธิ	(1)부 (1) บิดา (2)모 (2) มารดา (3)임무대행자 (3)ผู้ทำหน้าที่แทน
	주소 ที่อยู่					전 화 โทรศัพท์			
	성명 นามชื่อ-สกุล	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือตราประทับ)			주민 등록	-		자격 สิทธิ	(1)부 (1) บิดา

			번호 เลข ประจำตัว ประชาชน			(2)มอ (2) มารดา
	주소 ที่อยู่				전화 โทรศัพท์	
					이메일 อีเมล	
⑧ 신고인출석여부 ⑧ สถานะการเข้าร่วมของผู้แจ้ง		(1) 부 (2) 모 (3) 임무대행자 (1) บิดา (2) มารดา (3) ผู้ทำหน้าที่แทน				
⑨ 제출인 ⑨ ผู้ยื่น เอกสาร	성명 นามสกุล -ชื่อ		주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-		

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ ในกรณีที่ลักลอบใช้ลายเซ็นหรือตราประทับของผู้อื่นและยื่นแบบการแจ้งอันเป็นเท็จ หรือแจ้งข้อความอันเป็นเท็จ ซึ่งนำไปสู่การบันทึกข้อความอันไม่เป็นความจริงในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน 5 ปี หรือปรับไม่เกิน 10 ล้านบาท ตามกฎหมายอาญา

작성 방법 วิธีการกรอกข้อมูล	이혼신고 시 친권자지정신고는 이혼신고서의 양식을 이용합니다. เมื่อแจ้งการหย่า ให้ใช้แบบฟอร์มหนังสือแจ้งหย่าในการแจ้งแต่งตั้งผู้มีอำนาจปกครอง
<p>※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.</p> <p>※ ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน : หากผู้ที่เข้าชายในแต่ละช่องเป็นชาวต่างชาติ ให้กรอกสัญชาติของบุคคล ผู้นั้น</p> <p>※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고 번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.</p> <p>※ เลขประจำตัวประชาชน : หากผู้ที่เข้าชายในแต่ละช่องเป็นชาวต่างชาติ ให้กรอกเลขประจำตัว คนต่างชาติ (หมายเลขรายงานที่พำนักอาศัยในประเทศ หรือวันเกิด) ของบุคคลผู้นั้น</p> <p>①란: 2명 이상의 미성년자에 대해 친권자가 동일하게 지정(변경)된 경우에는 순서대로 기재합니다.</p> <p>ช่อง ① : ในกรณีแต่งตั้ง (เปลี่ยน) ผู้ใช้อำนาจปกครองผู้เยาว์ 2 คนขึ้นไปในขณะเดียวกัน ให้กรอก ตามลำดับ : 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다. : ตามกฎหมายว่าด้วยการจดทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวมาตรา 25 วรรค 2 หากกรอกเลขประจำตัวประชาชนลงในช่องเลขประจำตัวประชาชน ให้ละเว้นการกรอกวันเกิดได้</p> <p>④란: 새롭게 친권자로 지정. 변경된 자를 의미하며, 지정일자는 협의의 경우에는 협의 성립일, 재판의 경우에는 결정 확정된 일자를 기재합니다. 친권자변경에 관한 사항은 재판에 의한 경우에만 기재합니다.</p> <p>ช่อง ④ : หมายถึงผู้ที่ได้รับการแต่งตั้งหรือเปลี่ยนให้เป็นผู้ใช้อำนาจปกครองใหม่ ส่วนวันที่แต่งตั้งนั้น หากเป็นการเห็นชอบร่วมกัน ให้กรอกวันที่เห็นชอบ และหากเป็นการตัดสินใจของศาล ให้กรอกวันที่ที่การตัดสินใจที่สุด รายการเกี่ยวกับการเปลี่ยนผู้ใช้อำนาจปกครองนั้น ให้กรอกเฉพาะ กรณีที่เป็นการตัดสินใจของศาลเท่านั้น</p> <p>⑤란: 친권자변경신고의 경우에 종전의 친권자를 기재합니다.</p> <p>ช่อง ⑤ : ในกรณีแจ้งเปลี่ยนผู้ใช้อำนาจปกครอง ให้กรอกชื่อผู้ใช้อำนาจปกครองคนก่อนหน้า</p> <p>⑥란: 재판에 의하여 친권자의 임무대행자로 선임된 자를 기재합니다.</p> <p>ช่อง ⑥ : กรอกชื่อผู้ที่ได้รับการแต่งตั้งให้ทำหน้าที่แทนผู้ใช้อำนาจปกครองที่มาจากการตัดสินใจของศาล</p> <p>⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].</p> <p>ช่อง ⑨ : กรอกสกุล-ชื่อและเลขประจำตัวประชาชนของผู้ยื่นเอกสาร (กรอกเฉพาะกรณีที่ผู้ที่ไม่ใช่ผู้แจ้งเป็นผู้นำเอกสารที่ผู้แจ้งกรอกแล้วมายื่น) [ข้าราชการผู้รับเรื่องจะต้องเปรียบเทียบกับเอกสารยืนยันตัวตน]</p>	
첨부서류 เอกสารแนบ	
<p>1. 법원이 친권자를 지정. 변경한 경우</p> <p>1. ในกรณีที่ศาลเป็นผู้แต่งตั้งหรือเปลี่ยนผู้ใช้อำนาจปกครอง</p> <ul style="list-style-type: none"> - 재판서등본 및 확정증명서 각 1부. - หนังสือคำตัดสินของศาล และหนังสือรับรองคดีถึงที่สุด อย่างละ 1 ฉบับ - 조정. 화해 성립: 조정(화해)조서등본 및 송달증명서 각 1부. - การไกล่เกลี่ย ประนอมข้อพิพาท : บันทึกสำนวนไกล่เกลี่ย (หรือประนอมข้อพิพาท) และหนังสือรับรองแจ้งข้อความผิด อย่างละ 1 ฉบับ <p>2. 법원이 친권자의 임무대행자를 선임한 경우</p> <p>2. ในกรณีที่ศาลเป็นผู้แต่งตั้งผู้ทำหน้าที่แทนผู้ใช้อำนาจปกครอง</p> <ul style="list-style-type: none"> - 재판서등본 1부 - หนังสือคำตัดสินของศาล 1 ฉบับ <p>3. 부모의 협의에 의하여 친권자를 지정한 경우</p> <p>3. ในกรณีที่แต่งตั้งผู้ใช้อำนาจปกครองจากการเห็นชอบร่วมกันของบิดามารดา</p>	

- 부모 중 한쪽이 신고할 경우: 협의사실을 증명하는 서류 1부.
- ในกรณีที่บิดาหรือมารดาเพียงฝ่ายเดียวเป็นผู้แจ้ง : เอกสารยืนยันการเห็นชอบร่วมกัน 1 ฉบับ
- 부모가 함께 신고할 경우: 협의사실 증명하는 서류를 첨부할 필요가 없음.
- ในกรณีที่บิดามารดารายงานพร้อมกัน : ไม่จำเป็นต้องแนบเอกสารยืนยันการเห็นชอบร่วมกัน

※ 아래 4항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ หากสามารถตรวจสอบรายการในข้อ 4 ทางด้านล่างได้ด้วยฐานข้อมูลของรัฐในหน่วยงานจดทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว สามารถเว้นการยื่นเอกสารแนบได้

4. 당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 가족관계증명서 각 1통.
4. ใบรับรองพื้นฐาน และใบทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวของบุคคลนั้น อย่างละ 1 ฉบับ
5. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
5. การตรวจสอบสถานภาพ [ตามข้อบังคับการจดทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ข้อที่ 600]

① 재판에 의한 친권자 지정·변경, 임무대행자 선임

① แต่งตั้งเปลี่ยนผู้ใช้อำนาจปกครอง และแต่งตั้งผู้ทำหน้าที่แทนจากการตัดสินใจของศาล

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- กรณีผู้แจ้งมาด้วยตนเอง : บัตรประจำตัว
- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
- กรณีผู้ยื่นเป็นบุคคลอื่น : บัตรประจำตัวของผู้ยื่น
- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
- กรณียื่นทางไปรษณีย์ : สำเนาบัตรประจำตัวของผู้แจ้ง

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 5항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ หากผู้แจ้งเป็นผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ นอกเหนือจากเอกสาร ① ในข้อ 5 แล้ว ต้องแนบเอกสารยืนยันคุณสมบัติของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะด้วย

② 협의에 의한 친권자 지정신고

② แจ้งผู้ใช้อำนาจปกครองจากการเห็นชอบร่วมกัน

- 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서
- กรณีผู้แจ้งมาด้วยตนเอง : สำเนาบัตรประจำตัวของผู้รายงานทุกคน
- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
- กรณีผู้แจ้งไม่มา และผู้ยื่นเป็นบุคคลอื่น : หนังสือยืนยันตัวตนของผู้ยื่น และเอกสารยืนยันตัวตนของผู้แจ้ง ทุกคน หรือใบรับรองลายมือชื่อ หรือใบรับรองตราประทับ(กรณีที่ผู้รายงานลงลายมือชื่อในเอกสารแจ้งโดยไม่มีเอกสารยืนยันตัวตนของผู้รายงาน ให้ใช้ใบรับรองลายมือชื่อ และกรณีประทับตราในเอกสารแจ้ง ให้ใช้ใบรับรองตราประทับ)
- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
- กรณียื่นทางไปรษณีย์ : เอกสารยืนยันตัวตน หรือใบรับรองตราประทับของผู้แจ้งทุกคน (กรณีที่ลงลายมือชื่อ ในเอกสารแจ้ง ให้ใช้ใบรับรองลายมือชื่อ และหากประทับตรา ให้ใช้ใบรับรองตราประทับ)